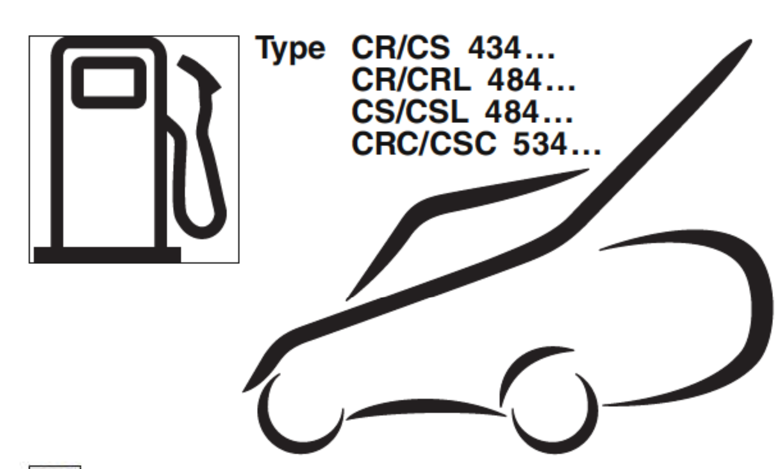
171505587/1



IT **Rasaerba con operatore a piedi** - MANUALE DI ISTRUZIONI
FR **Tondeuse à conducteur marchant** - MANUEL D'UTILISATION
EN **Pedestrian controlled lawnmower** - OPERATOR'S MANUAL
DE **Handgeführter Rasenmäher** - GEBRAUCHSANWEISUNG
NL **Lopend bediende grasmaaier** - GEBRUIKERSHANDLEIDING
ES **Cortadora de pasto con conductor de pie** - MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT **Cortador de relva com operador a pé** - MANUAL DE INSTRUÇÕES
EL **Χλοοκοπτικό με όρθιο χειριστή** - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ
TR **Yaya kumandalı çim biçme makinesi** - KULLANIM KILAVUZU
MK **Тревокосачка со оператор на нозе** - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
NO **Gressklipper for gående fører** - INSTRUKSJONSBOK
SV **Gräsklippare med operatör till fots** - BRUKSANVISNING
DA **Plæneklipper til gående fører** - BRUGSANVISNING
FI **Seisaaltaan ajettava ruohonleikkuri** - KÄYTTÖOHJEET
CS **Sekačka se stojící obsluhou** - NÁVOD K POUŽITÍ
PL **Kosiarka z operatorem chodzącym** - INSTRUKCJE OBSŁUGI
HU **Lábbal szabályozható fűnyíró** - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
RU **Газонокосилка с пешеходным управлением** - РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ
HR **Kosilica sa vozačom koji hoda** - PRIRUCĽNIK ZA UPORABU
SL **Kosilnica za stoječega delavca** - PRIROČNIK ZA UPORABO
BS **Kosilica za travu na guranje** - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
SK **Kosačka so stojacou obsluhou** - NÁVOD NA POUŽITIE
RO **Mașină de tuns iarba cu conducător pedestru** - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
LT **Žoliapjovė su stovinčiu operatoriumi** - INSTRUKCIJŲ VADOVAS
LV **Stumjama zāliena pļaujmašīna** - OPERATORA ROKASGRĀMAT
SR **Kosilica sa vozačem na nogama** - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
BG **Косачка с изправен оператор** - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ET **Seisva juhiga muruniitja** - KASUTUSJUHEND



GGP ITALY SPA

Via del Lavoro, 6

I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY



IT IMPORTANTE: Leggere attentamente le prescrizioni contenute nel libretto del motore, prima di mettere in funzione il motore per la prima volta. ATTENZIONE! Controllare il livello dell'olio prima dell'avviamento.

FR IMPORTANT: Lire attentivement les consignes de sécurité contenues dans le livret du moteur avant de mettre en marche le moteur pour la première fois. ATTENTION! Avant de mettre en marche, contrôler le niveau de l'huile.

EN IMPORTANT: Before starting the motor for the first time, carefully read the instructions as set out in the engine handbook. CAUTION! Check oil level before starting.

DE WICHTIG: Ehe der Motor zum ersten Mal in Betrieb gesetzt wird, sind die im Handbuch des Motors enthaltenen Anweisungen aufmerksam zu lesen. ACHTUNG! Vor der Inbetriebsetzung den Stand des Öls prüfen.

NL WICHTIG: Ehe der Motor zum ersten Mal in Betrieb gesetzt wird, sind die im Handbuch des Motors enthaltenen Anweisungen aufmerksam zu lesen. ACHTUNG! Vor der Inbetriebsetzung den Stand des Öls prüfen.

ES IMPORTANTE: Leer atentamente las prescripciones contenidas en el libro del motor antes de poner en funcionamiento el motor por primera vez. ¡ATENCIÓN! Controlar el nivel de aceite antes del arranque.

PT IMPORTANTE: E' conveniente ter muita atenção às instruções incluidas no livrete do motor, antes de accionar o motor pela primeira vez. ATENÇÃO! Controlar o nível do óleo antes da partida.

EL ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα, πριν θέσετε τον κινητήρα για πρώτη φορά σε λειτουργία. ΠΡΟΣΟΧΗ! Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού πριν την εκκίνηση.

TR ÖNEMLİ: Motoru ilk defa çalıfltırmadan önce, motor kılavuzunda kapsanılan talimatları dikkatle okuyun. DİKKAT! Çalıfltırmadan önce ya¤ seviyesi kontrol edilmelidir.

MK ВАЖНО: Внимателно прочитајте ги дадените наводи во ова упатство за моторот пред да го ставите во функција за првпат. ВНИМАНИЕ! Проверете го нивото на масло пред вклучување.

NO VIKTIG: Les nøye instruksjonene i motorhåndboken før motoren startes for første gang. ADVARSEL! Sjekk oljenivået før du starter klipperen.

SV VIKTIGT: Läs uppmärksamt instruktionerna i motorns handbok, innan motorns sätts igång för första gången. VARNING! Innan start så kontrollera oljenivån.

DA VIKTIGT: Før motoren tages i brug for første gang, bør den medfølgende vejledning læses omhyggeligt. ADVARSEL! Tjek olieniveauet før start.

FI TÄRKEÄÄ: Lue tarkasti moottorin käyttöohjekirjan säännöt ennen kuin käynnistät moottorin ensimmäisen kerran. VAROITUS! Tarkista öljyn pinnan taso ennen koneen käynnistämistä.

CS DŮLEŽITÁ INF.: Předtím, než poprvé nastartujete motor, pročtěte si pečlivě návod k obsluze motoru. UPOZORNĚNÍ! Zkontrolujte úroveň oleje před uvedením sekačky do chodu.

PL WAŻNE: Przed uruchomieniem silnika po raz pierwszy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi silnika. OSTRZEŻENIE! Sprawdzić poziom oleju przed uruchomieniem.

HU FONTOS: Olvassa el figyelmesen a motor használati utasításában feltüntetett előírásokat mielőtt a motort először elindítaná. FIGYELEM! Ellenőrizze az olaj szintjét az elindítást megelőzően.

RU ВАЖНО: Внимательно прочтите указания, изложенные в руководстве по эксплуатации двигателя, перед первым запуском двигателя. ВНИМАНИЕ! Проверить уровень масла перед запуском.

HR VAŽNO: Prije prvog paljenja motora, pažljivo pročitati pravila sadržana u knjižici s uputama za uporabu. OPREZ! Provjeriti razinu ulja prije paljenja motora.

SL POMEMBNO: Preden prvič vžgete motor, pazljivo preberite navodila, ki jih vsebuje knjižica motorja. POZOR! Predzagonom preverite nivo olja.

BS VAŽNO: Pažljivo pročitati uputsva koja se nalaze u knjižici motora, prije nego prvi put startate motor. PAŽNJA! Prekontrolisati nivo ulja prije startanja.

SK DÔLEŽITÁ INF.: Pred prvým použitím motora si pozorne prečítajte pokyny uvedené v návode na použitie motora. UPOZORNENIE! Pred prvým naštartovaním motora skontrolujte hladinu oleja.

RO IMPORTANT: Citiți cu atenție instrucțiunile din manualul motorului, înainte de prima punere în funcțiune a motorului. ATENȚIE! Controlați nivelului de ulei înainte de a porni mașina.

LT SVARBU: Prieš paleisdami variklį veikti pirmą kartą, atidžiai perskaitykite variklio knygelės nurodymus. DĖMESIO! Prieš jungiant patikrinkite alyvos lygį.

LV SVARĪGI: Uzmanīgi izlasiet norādījumus grāmatiņā par motoru, un tikai pēc tam pirmo reizi iedarbiniet motoru. UZMANĪBU! Pārbaudiet eļļas līmeni pirms iedarbiniet motoru.

SR VAŽNO: Pažljivo pročitati naredbe koje su sadržane u knjižici motora pre nego što se prvi put uključi motor. PAŽNJA! Proveriti nivo ulja pre stavljanja u pogon.

BG ВАЖНО: Прочетете внимателно предписанията, съдържащи се в инструкциите на мотора, преди да го включите за първи път. ВНИМАНИЕ! Проверете нивото на маслото преди включване.

ET OLULINE: Enne mootori esmakordset käivitamist, lugege tähelepanelikult läbi selles raamatus olevad juhised. ETTEVAATUST! Enne käivitamist kontrollida õlitaset.

IT ITALIANO - **Istruzioni Originali** .... 4 - 18

FR FRANÇAIS - Traduction de la notice originale (Istruzioni Originali) .... 4 - 21

EN ENGLISH - Translation of the original instructions (Istruzioni Originali) .... 5 - 24

DE DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung (Istruzioni Originali) .... 5 - 27

NL NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing (Istruzioni Originali) .... 6 - 30

ES ESPAÑOL - Traducción del Manual Original (Istruzioni Originali) .... 6 - 33

PT PORTUGUÊS - Tradução do manual original (Istruzioni Originali) .... 7 - 36

EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης (Istruzioni Originali) .... 7 - 39

TR TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi (Istruzioni Originali) .... 8 - 42

MK МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства (Istruzioni Originali) .... 8 - 45

NO NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning (Istruzioni Originali) .... 9 - 48

SV SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original (Istruzioni Originali) .... 9 - 51

DA DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning (Istruzioni Originali) .... 10 - 54

FI SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös (Istruzioni Originali) .... 10 - 57

CS ČESKY - Překlad původního návodu k používání (Istruzioni Originali) .... 11 - 60

PL POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej (Istruzioni Originali) .... 11 - 63

HU MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása (Istruzioni Originali) .... 12 - 66

RU РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций (Istruzioni Originali) .... 12 - 69

HR HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa (Istruzioni Originali) .... 13 - 72

SL SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil (Istruzioni Originali) .... 13 - 75

BS BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa (Istruzioni Originali) .... 14 - 78

SK SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie (Istruzioni Originali) .... 14 - 81

RO ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului (Istruzioni Originali) .... 15 - 84

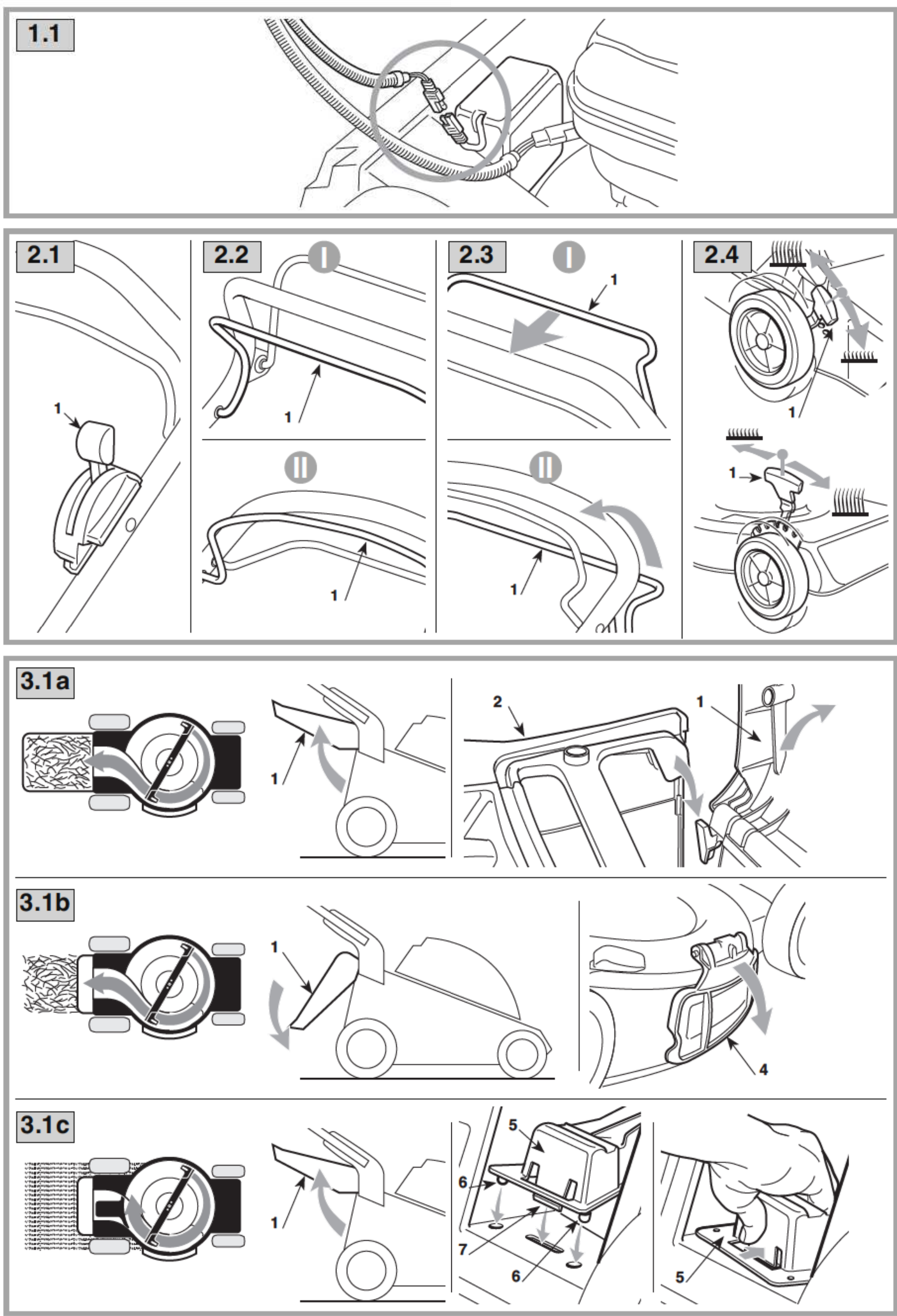
LT LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas (Istruzioni Originali) .... 15 - 87

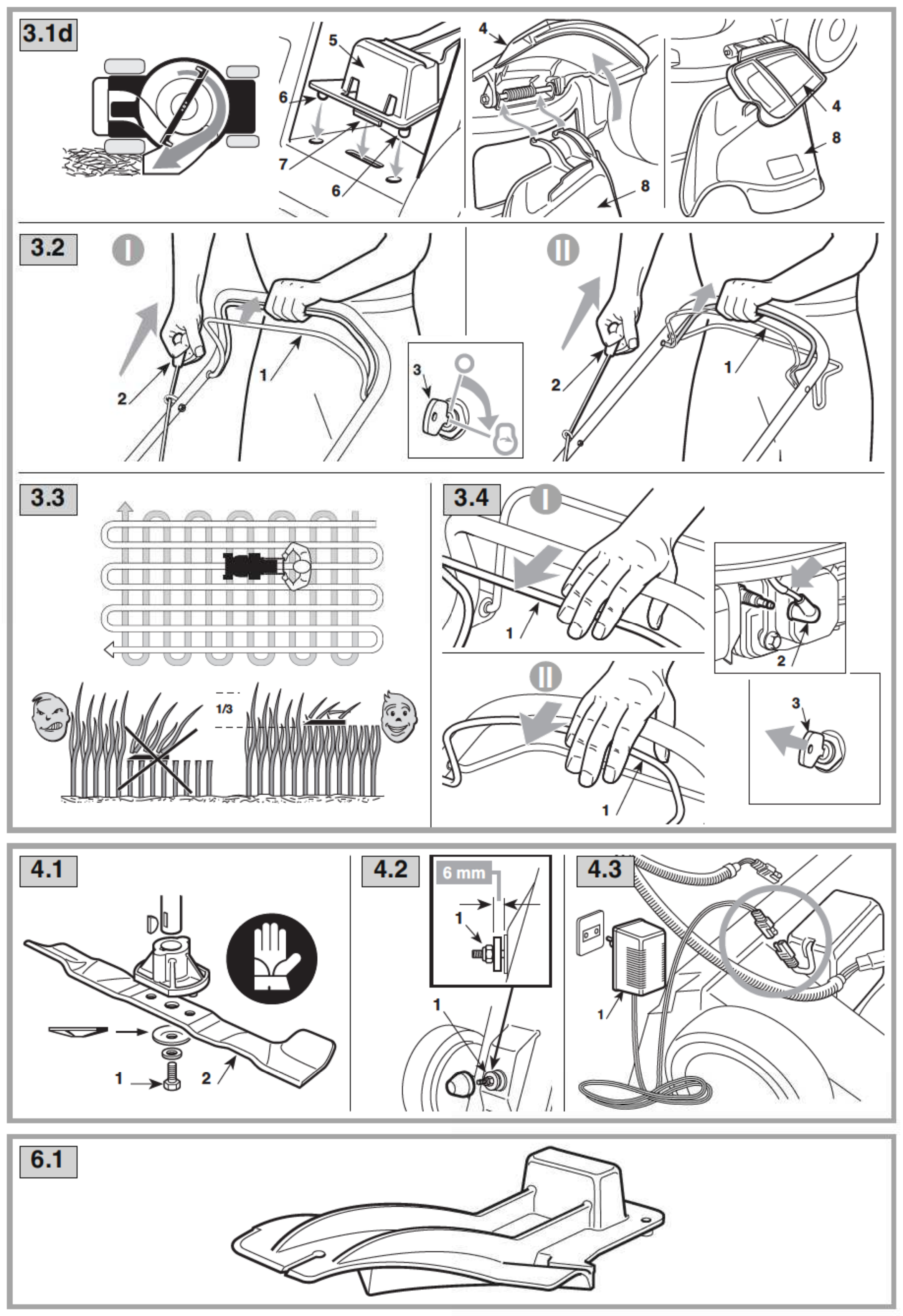
LV LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas (Istruzioni Originali) .... 16 - 90

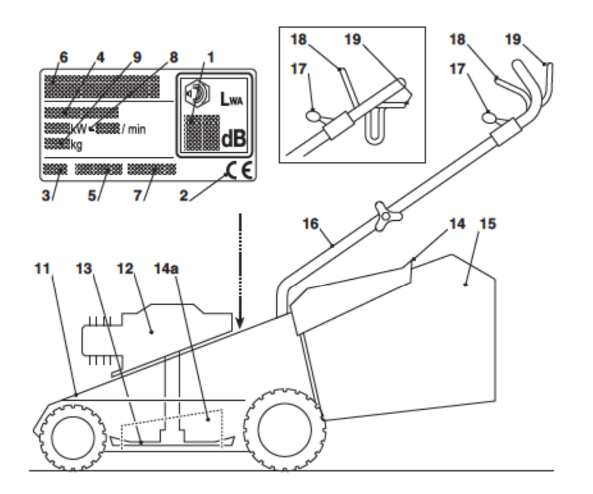
SR SRPSKI - Prevod originalnih uputstva (Istruzioni Originali) .... 16 - 93

BG БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация (Istruzioni Originali) .... 17 - 96

ET EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge (Istruzioni Originali) .... 17 - 99


1.1
2.1
1
2.2
I
1
II
1
2.3
I
1
II
1
2.4
1
1
3.1a
1
2
1
3.1b
1
4
3.1c
1
5
6
7
6
5

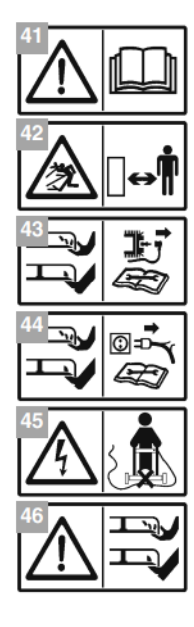

3.1d
5
6
7
6
4
8
4
8
3.2
I
2
1
3
II
2
1
3.3
1/3
3.4
I
1
2
II
1
3
4.1
1
2
4.2
6 mm
1
1
4.3
1
6.1

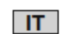











IT

ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE E COMPONENTI DELLA MACCHINA

1. Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE
2. Marchio di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE
3. Anno di fabbricazione
4. Tipo di rasaerba
5. Numero di matricola
6. Nome e indirizzo del Costruttore
7. Codice Articolo
8. Potenza del motore e regime
9. Peso in kg

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (3 - 4 - 5) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

11. Chassis **12.** Motore **13.** Coltello (Lama) **14.** Parasassi **14a.** Parasassi laterale (se previsto) **15.** Sacco di raccolta **16.** Manico **17.** Comando acceleratore **18.** Leva freno motore **19.** Leva innesto trazione

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)

21. Lento **22.** Veloce **23.** Starter
24. Arresto motore **25.** Trazione inserita
26. Riposo **27.** Avviamento motore

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA - Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono stati posti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.
Sostituire le etichette danneggiate o illeggibili.

41. Attenzione: Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.
42. Rischio di espulsione. Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.
43. Rischio di tagli. Lame in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lama. Scollegare il cappuccio della candela e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.
44. Solo per rasaerba con motore elettrico.
45. Solo per rasaerba con motore elettrico.
46. Rischio di tagli. Lame in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lama.

Valori massimi di rumorosità e vibrazioni

Modello		[1]	[2]	[3]	[4]	[5]
Livello di pressione acustica orecchio operatore (in base alla norma 81/1051/CEE)	db(A)	82,3	83,7	81,3	83,1	84
– Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 27574)	db(A)	0,7	0,5	0,7	0,4	0,8
Livello di potenza acustica misurato (in base alla direttiva 2000/14/CE, 2005/88/CE)	db(A)	94,9	95,7	93,8	96,5	97,1
– Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 27574)	db(A)	0,5	0,3	0,4	0,4	0,3
Livello di potenza acustica garantito (in base alla direttiva 2000/14/CE, 2005/88/CE)	db(A)	96	98	98	98	98
Livello di vibrazioni (in base alla norma EN 1033)	m/s^2	7,27	8,04	6,48	6,76	7,22
– Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 12096)	m/s^2	0,7	0,4	0,5	0,8	0,7


FR

ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION ET COMPOSANTS DE LA MACHINE

1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
2. Marquage de conformité, selon la directive 2006/42/CE
3. Année de fabrication
4. Type de tondeuse
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du Fabricant
7. Code article
8. Puissance du moteur et régime
9. Poids en kilogrammes

Tout de suite après l'achat de la machine, transcrire les numéros d'identification (3 - 4 - 5) dans les espaces prévus, sur la dernière page du manuel.

11. Châssis **12.** Moteur **13.** Couteau (lame) **14.** Pare-pierres **14a.** Pare-pierres latéral (si prévu) **15.** Sac de ramassage **16.** Manche **17.** Commande de l'accélérateur **18.** Levier frein moteur **19.** Levier d'embrayage traction

DESCRIPTION DES SYMBOLES FIGURANT SUR LES COMMANDES (là où ils sont prévus)

21. Lent **22.** Rapide **23.** Starter
24. Arrêt du moteur **25.** Traction embrayée
26. Repos **27.** Démarrage du moteur

PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ - Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. La signification des étiquettes est expliquée ci-après. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au chapitre prévu du présent manuel.
Remplacer les étiquettes abîmées ou illisibles.

41. Attention: Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.
42. Risque d'éjection. Pendant l'utilisation, maintenez les personnes à l'extérieur de la zone de travail.
43. Risque de coupure. Lames en mouvement. Ne pas introduire les mains

et les pieds à l'intérieur du siège de la lame. Enlever le capuchon de la bougie et lire les instructions avant toute opération d'entretien ou de réparation.
44. Seulement pour les tondeuses à moteur électrique.
45. Seulement pour les tondeuses à moteur électrique.
46. Risque de coupure. Lames en mouvement. Ne pas introduire les mains et les pieds à l'intérieur du siège de la lame.

Valeurs maximales de bruit et de vibrations

Modèle		[1]	[2]	[3]	[4]	[5]
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (en référence à la norme 81/1051/CEE)	db(A)	82,3	83,7	81,3	83,1	84
– Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574)	db(A)	0,7	0,5	0,7	0,4	0,8
Niveau de puissance acoustique mesuré (en référence aux directives 2000/14/CE, 2005/88/CE)	db(A)	94,9	95,7	93,8	96,5	97,1
– Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574)	db(A)	0,5	0,3	0,4	0,4	0,3
Niveau de puissance acoustique garanti (en référence aux directives 2000/14/CE, 2005/88/CE)	db(A)	96	98	98	98	98
Niveau de vibrations (en référence à la norme EN 1033)	m/s²	7,27	8,04	6,48	6,76	7,22
– Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	m/s²	0,7	0,4	0,5	0,8	0,7

EN

IDENTIFICATION LABEL AND MACHINE COMPONENTS

1. Acoustic power level according to directive 2000/14/EC
2. Conformity marking according to directive 2006/42/EC
3. Year of manufacture
4. Type of lawnmower
5. Serial number
6. Name and address of Manufacturer
7. Article Code
8. Motor power and speed
9. Mass in kilograms

As soon as you have purchased the machine, write the identification numbers (3 - 4 - 5) in the spaces on the last page of the manual.

11. Chassis **12.** Motor **13.** Blade (Blade) **14.** Stone-guard **14a.** Side stone-guard (if provided) **15.** Grass-catcher **16.** Handle **17.** Throttle control **18.** Engine brake lever **19.** Drive engagement lever

DESCRIPTION OF SYMBOLS ON CONTROLS (where applicable)

21. Slow **22.** Fast **23.** Choke
24. Engine stop **25.** Drive on
26. Idle **27.** Engine ignition

SAFETY REQUIREMENTS - Your lawnmower must be used carefully. Symbols have therefore been placed on various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken. Their meaning is explained below. You are also asked to carefully read the safety regulations in the specific chapter of this manual.
Replace damaged or unreadable labels.

41. Warning: Read the instruction manual before using the machine.
42. Risk of thrown objects. Keep all persons away from the work area whilst mowing.
43. Danger of cutting yourself. Moving blades. Do not put hands or feet near or under the opening of the blade housing. Disconnect the spark plug cap and read the instructions before carrying out any maintenance or repairs.
44. Only for lawnmowers with electric motor.
45. Only for lawnmowers with electric motor.
46. Danger of cutting yourself. Moving blades. Do not put hands or feet near or under the opening of the blade housing.

Maximum noise and vibration levels

Model		[1]	[2]	[3]	[4]	[5]
Operator ear noise pressure level (according to regulation 81/1051/EEC)	db(A)	82,3	83,7	81,3	83,1	84
– Measurement uncertainty (2006/42/EC – EN 27574)	db(A)	0,7	0,5	0,7	0,4	0,8
Measured acoustic power level (according to directive 2000/14/EC, 2005/88/EC)	db(A)	94,9	95,7	93,8	96,5	97,1
– Measurement uncertainty (2006/42/EC – EN 27574)	db(A)	0,5	0,3	0,4	0,4	0,3
Guaranteed acoustic power level (according to directive 2000/14/EC, 2005/88/EC)	db(A)	96	98	98	98	98
Vibration level (according to the regulation EN 1033)	m/s²	7,27	8,04	6,48	6,76	7,22
– Measurement uncertainty (2006/42/EC – EN 12096)	m/s²	0,7	0,4	0,5	0,8	0,7

DE

TYPENSCHILD UND MASCHINENBAUTEILE

1. Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/EG
2. Konformitätszeichen (CE) gemäß Richtlinie 2006/42/EG
3. Herstellungsjahr
4. Typ des Rasenmähers
5. Kennnummer
6. Name und Anschrift des Herstellers
7. Artikelnummer
8. Motorleistung und Drehzahl
9. Gewicht in kg

Tragen Sie sofort nach dem Kauf der Maschine die Kennnummern (3 - 4 - 5) in die entsprechenden Felder auf der letzten Seite des Handbuchs ein.

11. Chassis **12.** Motor **13.** Schneidwerkzeug (Messer) **14.** Prallblech **14a.** Seitliches Prallblech (falls vorgesehen) **15.** Grasfangeinrichtung **16.** Griff **17.** Gashebel **18.** Hebel der Motorbremse **19.** Kupplungshebel

BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AN DEN BEDIENELEMENTEN (wo vorgesehen)

21. Langsam **22.** Schnell **23.** Choke
24. Motor abstellen **25.** Antrieb eingeschaltet
26. Ruhestellung **27.** Motor starten

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN - Ihr Rasenmäher muss mit Vorsicht benutzt werden. Aus diesem Grund wurden an der Maschine Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist nachstehend erklärt. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsvorschriften hin, die Sie im entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitungen finden.
Beschädigte oder unleserliche Etiketten bitte austauschen.

41. Achtung: Vor dem Gebrauch des Rasenmähers lesen Sie die Gebrauchsanweisungen.
42. Auswurfrisiko. Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.
43. Schneiderisiko. Messer in Bewegung. Führen Sie nie Hände oder Füße in die Öffnung unter dem Schneidwerk. Stecken Sie den Zündkerzenstecker ab und lesen Sie vor allen Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Anweisungen durch.
44. Nur für Rasenmäher mit Elektromotor.
45. Nur für Rasenmäher mit Elektromotor.
46. Schneiderisiko. Messer in Bewegung. Führen Sie nie Hände oder Füße in die Öffnung unter dem Schneidwerk.

Maximale Geräusch- und Vibrationswerte

Modell		[1]	[2]	[3]	[4]	[5]
Gewichteter Schalldruck am Ohr des Bedieners (gemäß der Norm 81/1051/EWG)	db(A)	82,3	83,7	81,3	83,1	84
– Messungenauigkeit (2006/42/EG – EN 27574)	db(A)	0,7	0,5	0,7	0,4	0,8
Gemessener Schallleistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/EG, 2005/88/EG)	db(A)	94,9	95,7	93,8	96,5	97,1
– Messungenauigkeit (2006/42/EG – EN 27574)	db(A)	0,5	0,3	0,4	0,4	0,3
Garantierter Schallleistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/EG, 2005/88/EG)	db(A)	96	98	98	98	98
Gewichteter Vibrationspegel (gemäß der Norm EN 1033)	m/s²	7,27	8,04	6,48	6,76	7,22
– Messungenauigkeit (2006/42/EG – EN 12096)	m/s²	0,7	0,4	0,5	0,8	0,7

[1] = 434 [2] = 484… [3] = 484…QQ
[4] = 534… [5] = 534…Q

FR NORMES DE SÉCURITÉ
À OBSERVER SCRUPULEUSEMENT

IMPORTANT – LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE. CONSERVER POUR TOUT BESOIN FUTUR.

A) FORMATION

1) **Lire attentivement les instructions.** Se familiariser avec les commandes et avec un emploi approprié de la tondeuse. Apprendre à arrêter le moteur rapidement.
2) Utilisez la tondeuse exclusivement dans le but pour lequel elle est destinée, c'est-à-dire couper l'herbe et la ramasser. Tout autre emploi peut se révéler dangereux et causer des dommages à des personnes et/ou à des choses. Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif):
– transporter sur la machine des personnes, enfants ou animaux;
– se faire transporter par la machine;
– utiliser la machine pour traîner ou pousser des charges;
– utiliser la machine pour ramasser des feuilles ou des détritus;
– utiliser la machine pour régulariser des haies, ou pour couper de la végétation de type non herbeux;
– utiliser la machine à plus d'une personne;
– actionner la lame sur des terrains sans herbe.
3) Ne jamais permettre d'utiliser la tondeuse à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas la connaissance nécessaire des instructions d'emploi. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
4) Ne jamais utiliser la tondeuse:
– si des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
– si l'utilisateur a pris des médicaments ou des substances considérées comme nocives pour les capacités de réflexes et d'attention.
5) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui pourraient se produire en provoquant des dommages à d'autres personnes ou à leurs biens.

B) OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

1) Pendant la coupe, Il faut toujours porter des chaussures solides et un pantalon long. Ne pas faire fonctionner la tondeuse lorsque l'on est pieds nus ou avec des sandales ouvertes.
2) Inspecter minutieusement toute la zone de travail, et enlever tout ce qui pourrait être éjecté de la machine, ou endommager le groupe de coupe et le moteur (cailloux, branches, fils de fer, os, etc..).
3) ATTENTION: DANGER! L'essence est hautement inflammable.
– conservez le carburant dans les bidons prévus à cet effet;
– faites le plein de carburant à l'aide d'un entonnoir, à l'extérieur uniquement, et ne fumez pas pendant cette opération, ni toutes les fois que vous maniez du carburant;
– avant de démarrer le moteur, faites le plein; n'ajoutez jamais d'essence, et n'enlevez jamais le bouchon du réservoir, lorsque le moteur est en fonctionnement ou est chaud;
– ne faites pas démarrer le moteur si de l'essence fuit; éloignez la tondeuse de la zone où le carburant a été renversé, et évitez de créer toute possibilité d'incendie tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissoutes.
– remettez toujours, en les resserrant correctement, les bouchons du réservoir et du bidon d'essence;
4) Remplacez les silencieux endommagés
5) Avant l'utilisation, effectuez une vérification de la tondeuse en général, et en particulier de l'aspect des lames, et contrôlez que les vis et le groupe de coupe ne sont ni usés ni endommagés. Remplacez en bloc les lames et les vis endommagées ou usées, pour préserver le bon équilibrage.
6) Avant de commencer le travail, montez les protections à la sortie (sac ou pare-pierres).

C) PENDANT L'UTILISATION

1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
2) Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate.
3) Si possible, éviter de travailler dans l'herbe mouillée.
4) Sur les terrains en pente, vérifier toujours le propre point d'appui.
5) Ne jamais courir, mais marcher; éviter de se faire tirer par la tondeuse.
6) Couper l'herbe dans le sens transversal à la pente, jamais de haut en bas.
7) Sur les pentes, faire extrêmement attention aux changements de direction.
8) Ne pas couper l'herbe sur des terrains ayant une pente supérieure à 20°.
9) Faire extrêmement attention quand on tire la tondeuse vers soi.
10) Arrêter la lame si l'on doit incliner la tondeuse pour le transport, traverser des surfaces sans herbe, et lorsqu'on transporte la tondeuse de ou vers le terrain que l'on doit tondre.
11) Ne jamais faire fonctionner la tondeuse si les protections sont endommagées, ou sans le sac de ramassage de l'herbe ou le pare-pierres.
12) Ne jamais modifier les réglages du moteur, ni mettre le moteur en surrégime.
13) Dans les modèles avec la traction, avant de démarrer le moteur il faut dégager l'embrayage de la transmission aux roues.
14) Faire démarrer le moteur en suivant les instructions avec précaution et en tenant les pieds à bonne distance de la lame.
15) Ne pas incliner la tondeuse pour le démarrage. Effectuer le démarrage sur une surface plate et sans obstacles ni herbes hautes.
16) Ne jamais approcher les mains et les pieds à proximité ou en-dessous des pièces rotatives. Restez toujours loin de l'ouverture de déchargement.
17) Ne jamais soulever ni transporter la tondeuse lorsque le moteur est en fonction.
18) Arrêter le moteur et débrancher le fil de la bougie:
– avant toute intervention sous le plateau de coupe, ou avant de déboucher la goulotte d'éjection;
– avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
– après avoir heurté un objet étranger. Vérifier si la tondeuse est endommagée, et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utiliser à nouveau;
– si la tondeuse commence à vibrer de manière anomale (Chercher immédiatement la cause des vibrations, et faire procéder aux vérifications nécessaires chez un Centre Spécialisé).
19) Arrêter le moteur:
– chaque fois qu'on laisse la tondeuse sans surveillance. Dans les modèles avec démarrage électrique, enlever aussi la clé de contact;
– avant de faire le plein de carburant;
– chaque fois qu'on enlève ou qu'on remonter le sac de ramassage de l'herbe;
– avant de régler la hauteur de coupe.
20) Réduire le régime du moteur avant de l'arrêter. À la fin du travail, fermer l'alimentation de carburant en suivant les instructions fournies sur le manuel du moteur.
21) Pendant le travail, veillez à toujours maintenir la distance de sécurité par rapport à la lame rotative; cette distance est donnée par la longueur du manche.

D) ENTRETIEN ET REMISAGE

1) Maintenir tous les écrous et les vis serrés, pour être certains que la machine est toujours en conditions de fonctionnement sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau des performances.
2) Ne jamais entreposer la tondeuse avec de l'essence dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle, ou une forte source de chaleur.
3) Laisser refroidir le moteur avant de ranger la tondeuse dans quelque milieu que ce soit.
4) Pour réduire les risques d'incendie, débarrasser le moteur, le silencieux d'échappement, le compartiment de batterie ainsi que la zone de stockage de l'essence, de tous résidus d'herbes, de feuilles ou de graisse en excès. Ne pas laisser les récipients contenant l'herbe coupée à l'intérieur d'un local.
5) Vérifier fréquemment que le pare-pierres et le sac de ramassage n'ont pas subi d'usure ni de détérioration.
6) Si le réservoir doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.
7) Porter des gants de travail quand on doit démonter et remonter la lame.
8) Vérifier l'équilibrage de la lame quand on l'affûte. Toutes les opérations concernant la lame (démontage, affûtage, équilibrage, remontage et/ou remplacement) sont des travaux compliqués qui requièrent une compétence spécifique ainsi que l'utilisation d'outillages spéciaux; pour des raisons de sécurité, il faut donc toujours qu'ils soient exécutés dans un centre spécialisé.
9) Pour raisons de sécurité, il ne faut jamais utiliser la machine avec des pièces usées ou endommagées. Les pièces doivent être remplacées, jamais réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.

E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer, soulever, transporter ou incliner la machine, il faut:
– porter des gants de travail robustes;
– prendre la machine par des points qui offrent une prise sûre, en tenant compte de son poids et de la répartition du poids;
– employer un nombre de personnes adéquat au poids de la machine et aux caractéristiques du moyen de transport ou de l'endroit où la machine doit être placée ou retirée.
2) Pendant le transport, attacher la machine adéquatement avec des cordes ou des chaînes.

FR NORMES D'EMPLOI

Pour le moteur et la batterie (si prévue), lire attentivement les manuels d'instructions relatifs.

REMARQUE - La correspondance entre les références contenues dans le texte et les figures respectives (qui se trouvent aux pages 2 – 3) est indiquée par le numéro qui précède chaque paragraphe.

1. ACHEVER LE MONTAGE

REMARQUE - La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.

ATTENTION - Le déballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plate et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant les outils appropriés.
L'élimination des emballages doit être faite conformément aux dispositions locales en vigueur.

Achever le montage de la machine en suivant les indications fournies sur les feuilles d'instruction qui accompagnent chaque composant devant être monté.

1.1 Dans les modèles pourvus de démarrage électrique, connecter le câble de la batterie avec le connecteur du câblage général de la tondeuse.

2. DESCRIPTION DES COMMANDES

REMARQUE - Le sens des symboles situés sur les commandes est expliqué aux pages 4 et suivantes.

2.1 Commande de l'accélérateur

L'accélérateur est commandé par le levier (1).
Les positions du levier sont indiquées sur l'étiquette correspondante.
Certains modèles prévoient un moteur à régime fixe, où l'accélérateur n'est pas nécessaire.

2.2 Levier frein lame

Le frein de la lame est commandé par le levier (1), qui devra être maintenu contre le manche pour la mise en marche et pendant le fonctionnement de la tondeuse.
Le moteur s'arrête quand on relâche le levier.

2.3 Levier d'embrayage traction

Dans les modèles avec traction, on effectue la marche avant de la tondeuse en poussant le levier (1) contre le manche.
La tondeuse arrête d'avancer quand on relâche le levier.

2.4 Réglage de la hauteur de coupe

On effectue le réglage de la hauteur de coupe en utilisant les leviers prévus à cet effet (1).
Il faudra régler les quatre roues et le « Roller » à la même hauteur.
EXÉCUTER L'OPÉRATION AVEC LA LAME ARRÊTÉE.

3. TONTE DE L'HERBE

REMARQUE - Cette machine permet d'effectuer la tonte de la pelouse de diverses manières ; il est recommandé, avant de commencer le travail, de préparer la machine en fonction de comment on a l'intention d'exécuter la tonte.
EXÉCUTER L'OPÉRATION AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

3.1a Préparation pour la coupe et le ramassage de l'herbe dans le sac

– Soulever le pare-pierres postérieur (1), et accrocher correctement le sac (2), comme indiqué sur la figure.

3.1b Préparation pour la coupe et l'éjection de l'herbe à l'arrière

– Enlever le sac et vérifier que le pare-pierres postérieur (1) reste abaissé de manière stable.
– **Dans les modèles donnant la possibilité de l'éjection latérale:** vérifier que la porte latérale (4) est abaissée.

3.1c Préparation pour la coupe et le broyage de l'herbe (fonction de «mulching» – si prévue)

– Dans les modèles donnant la possibilité de l'éjection latérale: vérifier que la porte latérale (4) est abaissée.
– Soulever le pare-pierres postérieur (1) et introduire le bouchon déflecteur (5) dans l'orifice de sortie, en le tenant légèrement incliné vers la droite; puis le fixer en introduisant les deux goujons (6) dans les trous prévus, jusqu'à provoquer le déclic de la dent d'accrochage (7).

Pour enlever le bouchon déflecteur (5), soulever le pare-pierres (1) et appuyer au centre, pour décrocher la dent (7).

3.1d Préparation pour la coupe et l'éjection latérale de l'herbe (si prévue)

– Soulever le pare-pierres postérieur (1) et introduire le bouchon déflecteur (5) dans l'orifice de sortie, en le tenant légèrement incliné vers la droite; puis le fixer en introduisant les deux goujons (6) dans les trous prévus, jusqu'à provoquer le déclic de la dent d'accrochage (7).
– Insérer le déflecteur d'éjection (8), comme indiqué sur la figure.
– Refermer le volet latéral (4), de sorte que le déflecteur (8) soit bloqué.

Pour enlever le bouchon déflecteur (5), soulever le pare-pierres (1) et appuyer au centre, pour décrocher la dent (7).

3.2 Démarrage du moteur

Pour le démarrage, suivre les indications du manuel du moteur, puis tirer le levier du frein de la lame (1) contre le manche, et donner un coup décisif à la poignée du câble de démarrage (2).
Dans les modèles pourvus de démarrage électrique, tirer le levier du frein de la lame (1) contre le manche, et tourner la clé de contact (3).

3.3 Tonte de l'herbe

- **Dans le cas de « mulching » ou d'éjection postérieure de l'herbe**
  toujours éviter d'enlever une très grande quantité d'herbe. N'enlevez jamais plus d'un tiers de la hauteur totale de l'herbe d'un seul coup ! Adapter la vitesse de marche aux conditions de la pelouse et à la quantité d'herbe enlevée.

- **Dans le cas de l'éjection latérale (si prévue)**
  il est conseillé d'effectuer un parcours qui évite d'éjecter l'herbe coupée du côté de la pelouse qui reste à couper.

CONSEILS POUR SOIGNER LA PELOUSE

Chaque type d'herbe présente des caractéristiques différentes, et peut donc requérir différentes modalités pour le soin de la pelouse ; veuillez toujours lire les indications contenues dans les confections de semences sur la hauteur de tonte rapportée aux conditions de croissance de la zone où vous travaillez.

Il faut toujours se rappeler que la plupart des herbes sont composées d'une tige et d'une ou plusieurs feuilles. Si l'on coupe complètement les feuilles, la pelouse s'abîme, et la recroissance sera plus difficile.

En règle générale les indications suivantes sont valables:

– une coupe trop basse provoque des arrachements et des éclaircissages dans le gazon, en donnant un aspect «à taches»;
– en été, la coupe doit être plus haute pour éviter le dessèchement du terrain;
– ne pas couper l'herbe quand elle est mouillée ; cela peut réduire l'efficacité de la lame car l'herbe s'y attache, et provoquer des accrocs dans le gazon;
– en cas d'herbe particulièrement haute, il convient d'exécuter une première tonte à la hauteur maximale permise par la machine, en la faisant suivre d'une deuxième tonte après deux ou trois jours.

L'aspect de la pelouse sera plus beau si les coupes sont effectuées toujours à la même hauteur, et alternativement dans les deux directions.

3.4 **Fin du travail**
Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1) du frein et détacher le capuchon de la bougie (2).
Avant d'effectuer tout type d'intervention ATTENDRE L'ARRÊT DE LA LAME.
Dans les modèles qui en sont pourvus, enlever la clé de contact (3).

4. ENTRETIEN ORDINAIRE

IMPORTANT – Il est indispensable d'effectuer des opérations d'entretien régulières et soignées pour maintenir pendant longtemps les niveaux de sécurité et les performances originelles de la machine.
Conserver la tondeuse dans un endroit sec.

1) Porter des gants de travail robustes avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien, ou de réglage de la machine.
2) Laver la machine à l'eau avec grand soin après chaque coupe; enlever les détritus d'herbes et la boue qui se sont accumulés à l'intérieur du châssis, pour éviter qu'en séchant ils ne rendent le prochain démarrage particulièrement difficile.
3) Avec le temps il est possible que la peinture de la partie interne du châssis se détache, à cause de l'action abrasive de l'herbe coupée ; dans ce cas il faut intervenir immédiatement en faisant des retouches avec une peinture antirouille, afin de prévenir la formation de la rouille qui entraînerait la corrosion du métal.
4) Au cas où il serait nécessaire d'accéder à la partie inférieure, incliner la machine exclusivement du côté indiqué dans le manuel du moteur, en observant les instructions relatives.
   Sur les modèles qui prévoient l'éjection latérale, il faut enlever le déflecteur d'éjection (s'il est monté - ☛ 3.1.d).
5) Eviter de verser l'essence sur les pièces en plastique du moteur ou de la machine, pour éviter de les abîmer, et nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée. La garantie ne couvre pas les dommages survenus aux pièces en plastique qui auraient été causés par de l'essence.

4.1 Il faut faire exécuter toute intervention sur la lame dans un Centre Spécialisé, qui dispose des outillages les plus appropriés. Sur cette machine il est prévu d'employer des lames portant le code:

81004341/3 (pour le modèle 434)
81004346/3 (pour le modèle 484)
81004398/0 • 81004459/0 (pour le modèle 534)

Les lames devront toujours être marquées ⚠. Vue l'évolution de ce produit, les lames citées ci-dessus pourraient être remplacées à l'avenir par d'autres lames, ayant des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.
Remonter la lame (2) avec le code et le marquage tournés vers le terrain, en suivant la séquence indiquée sur la figure.
Serrer la vis centrale (1), en utilisant une clé dynamométrique tarée à 35-40 Nm.

4.2 Sur les modèles avec traction, pour obtenir la juste tension de la courroie, agir sur l'écrou (1) jusqu'à obtenir la mesure indiquée (6 mm).

4.3 Pour recharger une batterie déchargée, il faut la brancher au chargeur de batteries (1) en suivant les instructions du manuel d'entretien de la batterie.
Ne pas raccorder directement la batterie à la borne du moteur.
Il n'est pas possible de démarrer le moteur en utilisant le chargeur de batterie comme source d'alimentation, car ce dernier pourrait s'abîmer.
Si l'on prévoit de ne pas utiliser la tondeuse pendant une longue période, il faut débrancher la batterie du câblage du moteur, tout en assurant de toute façon un bon niveau de charge.

5. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

– Éviter de déranger le voisinage.
– Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.
– Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un fort impact sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés dans les ordures, mais ils doivent être séparés et apportés dans les centres de collecte prévus, qui procèderont au recyclage des matériaux.
– Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, suivant les normes locales en vigueur.

6. ACCESSOIRES

ATTENTION: Pour garantir votre sécurité, il est impérativement interdit de monter tout autre accessoire que ceux qui sont compris dans la liste suivante, et qui sont conçus expressément pour le modèle et pour le type de votre machine.

6.1 **Kit «Mulching»**
(s'il n'est pas compris dans la fourniture)
Il hache finement l'herbe coupée et la laisse sur le terrain au lieu de la ramasser dans le sac.

En cas de n'importe quel doute ou problème, n'hésitez pas à contacter le Service d'Assistance le plus proche ou bien votre Revendeur.